

with Respect をマナー啓発看板だけに留めず、継続的なキャンペーン化

...with Respect
City of TAKAYAMA

with Respect

Care for Locals, Environment, and Tradition

Walk Mindfully

Be considerate and make space for others.

Carry Your Trash

Help keep this area clean by taking it with you.

Stay Quiet

Keep noise down for neighbors after dark.

以敬相待

尊重當地居民，環境與傳統

注意步行

留意他人，適度讓道，維持通行秩序。

帶走垃圾

為了保持該區域清潔，請將垃圾帶回並妥善處理。

保持安靜

尤其夜間，降低音量，避免打擾附近居民。

배려해주세요

지역주민과 환경, 전통을 존중해주세요

이동 시에는 주위를 살피주세요

동행에 불편을 초래하지 않도록 조금씩 양보해주세요.

쓰레기는 되가져가주세요

지역 청결을 위해 발생한 쓰레기는 다시 가져가주세요.

목소리를 낮춰주세요

거주민을 위해 늦은 시간에는 소음 발생에 더욱 유의해주세요.

City of Takayama

このフレーズは「敬意を持つ」を端的に表した言葉で、伝えるべきメッセージは明瞭。かつ平易な言葉なので地域住民にとっても理解しやすいと思われる。「地域の人々、環境、日常の習慣への配慮」を表した言葉で、Respectする対象を補った。日常の習慣は、Daily lifeやCultureなど他の言葉もあるが、歴史と地域の誇りを強調するための適切な単語としてTraditionを選択。飛騨高山観光ビジョンとの整合性では、ビジョンの柱に置かれている「自然・環境・文化」のなかで、まちなかに設置する看板であることを踏まえると「自然Nature」を書くのは不適と判断。「環境、文化」を掘り下げた。

この言葉を軸として据え、マナー啓発看板としての仕様を満たすため、令和5年度実施した**市民アンケートからの結果**である以下3点を盛り込んだ。

- ・歩道でのルールを守ること
- ・ゴミのポイ捨てをしないこと
- ・人々が暮らす場所であること

with Respect
「敬意を持って」
Care for Locals, Environment, and Tradition
「地元の人（の生活）、環境、伝統を大切に」
Walk Mindfully
「周りに配慮して、譲り合って歩く」
Carry Your Trash
「ごみを持ち帰ることでまちをきれいに保つことに協力する」
Stay Quiet
「日が暮れたら、近所のためにも静かに過ごす」



看板との統一感を持たせるため、看板を基にしたバス車内での報告用動画を作成。

▼動画画像について

with Respect

Care for Locals, Environment, and Tradition

— 以敬相待 —

尊重當地居民，環境與傳統

— 以礼相待 —

尊重居民和传统，爱护环境

— 배려해주세요 —

지역주민과 환경, 전통을 존중해주세요

City of Takayama

Stay Quiet

Keep noise down for neighbors after dark.

— 保持安靜 —

尤其夜間，降低音量，避免打擾附近居民。

— 保持安静 —

晚上保持安静以免打扰邻居。

— 목소리를 낮춰주세요 —

거주민을 위해 늦은 시간에는 소음 발생에 더욱 유의해주세요.

City of Takayama

Walk Mindfully

Be considerate and make space for others.

— 注意歩行 —

留意他人，適度讓道，維持通行秩序。

— 小心行走 —

为他人着想，留出空间。

— 이동 시에는 주위를 살피주세요 —

통행에 불편을 초래하지 않도록 조금씩 양보해주세요.

City of Takayama

Carry Your Trash

Help keep this area clean by taking it with you.

— 帶走垃圾 —

為了保持該區域清潔，請將垃圾帶回並妥善處理。

— 不亂丟垃圾 —

請帶走垃圾，愛惜環境，保持清潔。

— 쓰레기는 되가져가주세요 —

지역 청결을 위해 발생한 쓰레기는 다시 가져가주세요.

City of Takayama

別院駐車場（トイレ入り口）・神明駐車場（屋外トイレ付近、屋内トイレ前)に看板を設置。

▼別院駐車場（トイレ前）



▼神明駐車場（屋外トイレ横）



▼神明駐車場（屋内トイレ前）

